

**PHỤ LỤC 01  
APPENDIX 01**

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số **S1-06.2011/HDTCH**)

(Attached to the Apartment Lease Agreement No. **S1-06.2011/HDTCH**)

TP.HCM, ngày 22 tháng 11 năm 2022

HCMC, 22<sup>st</sup> November 2022

**PARTY A/ BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR**

Ông/ Bà/ Mr/Ms: **KIM HAYAN**

ID/Passport No.: M01108904

Ngày cấp/ Issued Date: 8/2/2018

Nơi cấp/ Issued Place: Korea

Là chủ sở hữu hợp pháp Căn Hộ số : **S1.062011 Vinhomes Grand Park**

Who is the legal owner of Apartment No: : **S1.062011 Vinhomes Grand Park**

**BÊN ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ THE AUTHORIZED REPRESENTATIVE:  
CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK**

**VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY**

Địa chỉ: Số 32 đường Trần Lưu, Phường An Phú, Tp. Thủ Đức, TP. HCM

Address: No. 32 Tran Luu Str., An Phu Ward, Thu Duc City, HCM City.

Mã số thuế/ Tax code: 0315286793

Người đại diện/ Representative: Ông/ Mr. **KO KWANG SOO**

Chức vụ/ Position: Giám đốc/ Director

Số CMND/Passport: M23386273

Ngày cấp/ Issued Date: 05/11/2015      Nơi cấp/ Issued Place: Korea

**VÀ/ AND**

**PARTY B/ BÊN THUÊ / THE LESSEE**

Ông/ Bà/ Mr/Ms: **LÊ TIẾN ĐẠT**

Địa chỉ/ Address: Tân An, thị xã Lagi, Bình Thuận

Số CMND/ID number: 261583347

Bên A và Bên B đồng ý gia hạn hợp đồng với các điều khoản được giữ nguyên, nhưng giá thuê và thời gian thuê sẽ được điều chỉnh như sau:

*Party A and Party B agree to extend the Agreement with terms and conditions remained unchanged, but the rental price and leasing term is amended as follows:*

- **Điều 3/Article 3:** Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm 1 (một) năm: từ ngày 15/12/2022

đến ngày 14/12/2023.

*The leasing term is extended 1 (one) year : from 15/12/2022 to 14/11/2023.*

➤ **Điều 4-Giá thuê/ Article 4-Rental price:**

**Giá thuê phải trả cho Bên Cho Thuê là/ The rent payable to the Lessor is: 8,000,000 VND**  
(bằng chữ: Tám triệu Việt nam đồng/ Eight million Vietnam dong ).

- Giá thuê trên sẽ không thay đổi trong suốt thời gian thuê. Đơn vị tiền tệ cố định: Việt Nam đồng.
- Giá thuê trên **không bao gồm**: Chi phí quản lý, phí giữ xe, thuế.
- Giá thuê trên **không bao gồm**: Tất cả các chi phí khác như Internet, cáp tivi, dọn dẹp, điện, nước, ...theo mức tiêu thụ thực tế.
- *The above rental price will not change during the rental term. Fixed currency: Vietnam dong.*
- *The rental fee excludes: Vinhomes management fee, parking fee, Tax.*
- *The rental fee exclude: All other expenses such as Internet, television cable, cleaning, electricity, water...following the actual consumption.*

Phụ lục này được lập thành 03 (ba) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản và một bản sẽ nộp cho Ban Quản Lý Vinhomes Grand Park. Phụ lục này là một phần không thể thiếu của Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số **S1.062011/HDTCH**.

*The Appendix is made into 03 (three) copies, each party keeps one copy with the same validity and one copy will be submitted to Management Board of Vinhomes Grand Park. This Appendix is a compulsory part of The Apartment Lease Contract no S1.062011/HDTCH.*

**BÊN CHO THUÊ (BÊN A)**  
**THE LESSOR (PARTY A)**

**BÊN THUÊ (BÊN B)**  
**THE LESSEE (PARTY B)**



**GIAM ĐỐC**  
**KO KWANG SOO**